

## 通訳案内士試験道場 中国語で学ぶ日本①沖繩解答

### 沖繩の海

- 1 飛行機を降りると、ほおをなでる風はしっかりと湿っぽかった。そのとき私はあの色あざやかなサンゴ礁と様々な珍しい形の海洋生物に一目で魅せられた/心が奪われた。
- 2 沖繩の大海原は忘れがたいほどだ。海水はとてもすきとおっていて、40mの深さまで見通せる。(可視度は40mである)
- 3 日積月累 長い年月を経て
- 4 沖繩の海を流れる黒潮にはマグロなどの魚がいる。
- 5 外洋と交わる場所では色とりどりの熱帯魚が生い茂るサンゴの群れの中でたわむれている。
- 6 毎年多くの海外からのダイバーたちが期待を胸にしてはるばる遠くからやってくる。
- 7 河口のマングローブの沼や浜辺などもある。その中にはラムサール条約で保護されている沼も含まれる。
- 8 戦後実施された護岸工事の実施過程により、沖繩本島の樹木は絶えず伐採され減少してきて、今はほとんど残っていない/残り少ないほどだ。
- 9 ここにやって来て砂浜をきれいにしている(ビーチクリーンアップに参加する)ボランティアも多い。
- 10 自然環境を守り、次の世代にそれを伝えることが、一人一人の責任なのだ。

### 首里城

- 1 海外貿易の中樞
- 2 夜不閉戸 夜も戸締りをしないほど治安が良い
- 3 琉球特産のサトウキビ
- 4 薩摩藩士に伴われて
- 5 宝庫
- 6 オリジナルのまま伝えられてきた
- 7 中華文明の素晴らしさと日本文化の神髄が一つに溶け合っている
- 8 石と石との間に隙間を開け、斜めに積んだものである。
- 9 くねくね曲がって伸びており、四角形の石が垂直に積まれている。
- 10 シンボリック建造物-天守
- 11 それどころかそこで見られるものは屋根に劉の形をした飾りのある朱色の正殿である。
- 12 四つ指の龍
- 13 琉球国王が下座に座るジオラマ
- 14 片方は朱塗りで(赤い漆が塗られていて)、もう片方は塗られていない(白木のままだ)
- 15 左右非対称の美意識(美的センス)

- 16 天子は北に座って南を向く
- 17 一見（ぱっと見では）日中両国の文化が相いれない（溶け込んでいない）ようでもある。
- 18 日本以上に日本的なところもある
- 19 きらびやかだ
- 20 首里城見学がますます面白いこととなるのは間違いないだろう。
- 21 跡形もなくなった城跡に再建した（建て直した）ものだ。

### 沖縄美ら海水族館

- 1 海に面した坂の上に建てられた、ひな段状（台形）の建物の裏側は広々とした東シナ海で
- 2 この三つのコーナー（テーマ）は、浅瀬に分布するさんご礁、暖流（黒潮）にはぐくまれた豊かな海、深海の神秘的な世界に分かれている。
- 3 海底の地形が異なれば、棲む生物の特徴も異なる。
- 4 見学コース全体が深海をたわむれる夢の旅である。
- 5 大放异彩 異彩を放つ、際立った
- 6 世界一、または世界初といえよう。
- 7 当水族館の広報担当者
- 8 本当に海底にいるかのような錯覚をおこす。
- 9 透明度を維持するという前提の下、技術者たちは数層ものアクリル板を重ねて一枚に貼り合わせた。
- 10 「ギネスブック」に載った。
- 11 子どもたちにとって一番のお気に入りには迫力満点の（ダイナミックな）「イルカショー」
- 12 千姿百态 様々な姿の
- 13 全球变暖 地球温暖化
- 14 見学者一人ひとりが美ら海水族館で海の広大さと豊かさ、そして海洋生物の珍しさと大切さを実感していただければ幸いです。

### ハーリー

- 1 沖縄のドラゴンボート（ハーリー）は十人一組だ。それはもちろんモーターボートレースのようにモーターを搭載しているものではなく、みな人力で漕ぐ。
- 2 れによって航海の安全（無事）と大漁を祈るのだ。
- 3 今年ここのトーナメントにおいて初めて予選を突破した。
- 4 彼らは海に舟を浮かべ、ポーっとしたり、だらだらしたりしないで一生懸命練習する。
- 5 一糸乱れず動くようになると、ボートは信じられないほどのスピードを出すようになる。
- 6 カジュアルウェアを着てサンバイザーをかぶった喜屋武キャプテンがはつらつとこう述べた
- 7 リーグ戦でも親善試合でも私たちは勝ち負けにこだわらない。

8 ボートが一瞬の間宙に浮き、海面を飛び、その瞬間のスリルこそがハーリー（ドラゴンボート）の醍醐味なのです。

### リゾートホテルと民宿

- 1 一飽眼福 目の保養/見ているだけで癒される。
- 2 潮風がほほをなで、心が休まる（ほっとする）
- 3 沖縄屈指の高級リゾートホテル
- 4 私のような仕事中毒（ワーカホリック）も、海を臨むテラスに座ってココナッツミルクを飲みながら落ち着いたひと時を楽しんだ。
- 5 ビーチサンダルをはき、麦わら帽子をかぶってデッキチェアに寝そべりのんびりくつろいだり、ジェットスキーをしたり、みな思い思いに沖縄の海の恵みを楽しんでいる。
- 6 夜はブルースを奏でるサクソやトロンボーン、トランペットなどの音が楽しめる
- 7 岬の先端の林に隠れているコテージを選ぶのも悪くないだろう。
- 8 各棟はそれぞれが二人部屋のスイートルームだ。邪魔するものは何もなく、ただ静かに流れる時間だけがあり、何とも言えない心身の安らぎが沸き起こっ（何とも言えず癒され）てくる。
- 9 海の向こうの燃えるような夕焼け雲を独り占めするときは、このまま時間が止まってほしいと思うものだ。
- 10 そこは 2000 年に日本政府が主催したサミット会場からほど近い。
- 11 開催国（主催者）として、
- 12 筆者の泊まった木造家屋は島の普通の民家となんら変わらない。
- 13 空高く白い入道雲とサンゴ石の垣根の中にある赤瓦屋根の家は一幅の美しい絵になっている。
- 14 ここではルームサービスもランドリーサービスもモーニングコールもないが、沖縄の人たちならではの心の温かさ（人情）に触れることができ、がっかりして帰るようなことはないだろう。
- 15 地元のゴーヤー、パパイヤ等の栄養豊富で新鮮な食材
- 16 家常便飯 家庭料理
- 17 私が一番好きなのは口に入れるととろけるほど煮込んだ豚の角煮（ラフティー）だ。
- 18 動人心弦 心を動かされる
- 19 庭にしいたござに座って、ジャスミン茶（さんびん茶）を飲みながらご主人の弾く三線を聞いたりダイヤモンドのように輝く南十字星をみつめたりした

### 沖縄戦と米軍基地

- 1 日米両国が同盟を結んだ折、日本政府は米軍が沖縄本島に基地を建設することを認めた。
- 2 ヘルメットをかぶってジープに乗った米兵

- 3 鉄条網には「関係者以外立入禁止」の警告板がかかり
- 4 空母
- 5 花天酒地 酒と女に溺れ
- 6 興ざめ /場違い
- 7 目障り
- 8 学歴の低い海兵隊員、士官学校を出た士官や幹部、そしてその家族など
- 9 米軍は沖縄を封じ込めて(包囲して)砲撃を始め、多くの軍人や民間人が血の海に倒れた。
- 10 米軍による日夜の攻撃によって防空壕に隠れていた日本軍もほぼ壊滅状態になり、切羽詰まった/追い詰められた日本軍は「同胞」たる沖縄人さえも信じられなくなった。
- 11 この上なく軽い命
- 12 方言しか話せない地元の人には米軍のスパイ扱いされてその場で処刑されることも多かった。
- 13 軍と民間人との関係がうまくいかぬ日本軍は総崩れとなり/崩壊し、ついに投降せざるを得ない境地に追い込まれた。
- 14 米軍により引き続き沖縄は統治された。
- 15 やりたい放題の米軍のせいで憤りを感じた沖縄の人たちは反米運動をはじめざるをえず、武装蜂起を起こした。
- 16 沖縄はついに本土に返還されたが、完全な意味での「復帰」とは言えなかった。
- 17 平和を愛する沖縄の人にとって、米軍に依存し(頼り)続ける現状ほど情けないことはない。
- 18 ヘリポート移設
- 19 日本政府は態度を決めかね、この問題の解決を先送り/先延ばしにするだけだ。

## 中国語で学ぶ日本①沖縄 単語表現帳 氏名

1 しっとり湿っぽい/一目で魅せられる/ (成語)	
2 海水が透き通る/3 長い年月を経る (成語) 4 マグロ	
6 ダイバー/期待を胸にはるばるやってくる。	
7 マングローブの沼/8 護岸工事/伐採/	
7 ほとんど残らない (成語) /9 砂浜をきれいにする。	
10 次の世代にそれを伝える	
1 中枢/2 夜も戸締りをしないほど治安が良い。(成語)	
3 サトウキビ/4 薩摩藩士/5 宝庫/6 オリジナルの	
8 隙間を開ける/10 シンボリック建物/天守/12 四つ指の龍	
13 ジオラマ/朱塗り/17 一見/相いれない (成語)	
18 日本以上に日本的だ/きらびやか/首里城の見学	
1 台形/東シナ海/浅瀬	
2 海底の地形が異なれば、生物の特徴も異なる。	
21 見学コース/5 際立った (成語)	
6 世界一、または世界初といえよう。	
7 当水族館の広報担当者/10 「ギネスブック」に載る	
11 迫力満点の「イルカショー」/12 様々な姿形 (成語)	
13 地球温暖化	
14 見学者一人ひとりが実感していただければ幸いだ。	

1 モーターボートレース/2 モーターを搭載している	
2 これによって/3 トーナメント/予選を突破する	
4 ポーっとしたり、だらだらしたりしない	
5 一糸乱れず/信じられないほどの (各成語)	
6 カジュアルウェア/サンバイザー/キャプテン	
6 はつらつと (成語)。	
7 リーグ戦であれ親善試合であれ、我々は勝敗にこだわらない。	
8 その瞬間のスリルこそがハーリーの醍醐味だ。	
1 目の保養/2 心が休まる (成語)	
3 沖縄屈指の高級リゾートホテル/仕事中毒	
5 ビーチサンダル/麦わら帽子/デッキチェア	
6 トロンボーン/トランペット	
7 岬の先端の林に隠れているコテージを選ぶのも悪くない。	
8 スイートルーム/何とも言えぬ心身の安らぎが沸き起こる	
9 海の向こうの燃えるような夕焼け雲を独り占めする。	
9 このまま時間が止まってほしいと思う。	
10 日本政府が主催したサミット会場	
11 主催国/12 入道雲/赤瓦屋根の家	
14 ルームサービス/ランドリーサービス/モーニングコール	

14 温かい心/がっかりして帰る (成語)	
15 ゴーヤー/パパイヤ/栄養	
16 家庭料理 (成語)/ 17 豚の角煮/18 心を動かす (成語)	
19 庭にしいたござに座って、ダイヤモンドのような南十字星をみつめた	
2 ヘルメットをかぶってジープに乗った兵隊	
3 鉄条網/関係者以外立入禁止/4 空母	
5 酒と女に溺れる (成語)/ 6 興ざめ/7 目障り	
8 学歴の高くない海兵隊員、士官学校を出た士官や幹部、そしてその家族	
9 米軍は沖縄を封じ込めて砲撃を始めた。	
10 防空壕/壊滅/切羽詰まる (成語)	
11 命がこの上なく軽い (成語)	
12 彼はスパイ扱いされてその場で殺された。	
13 軍と民間人との関係がうまくいかぬ/総崩れ (成語)	
15 やりたい放題 (成語)/武装蜂起/16 復帰 (二種類で)	
17 米軍に頼る/情ない/18 ヘリポート	
18 態度を決めかねる (成語) / この問題の解決を先送りにする。	